
Review

Taeguk Kim

(Hankuk University of Foreign Studies)

Textbook English: A multi-dimensional approach, Elen Le Foll, John Benjamins, Amsterdam (2024). 294 pp. €115.00, e-Book ISBN: 9789027246806.

Elen Le Foll(2024)은 영어 교과서 언어를 심층적으로 분석한 학술서로, 영어 교육과 코퍼스 언어학의 교차점에서 중요한 기여를 한다. 이 책은 교과서 언어의 본질과 실제 영어 사용 간의 차이를 탐구하며, 교과서 제작과 영어 교육에 실질적인 변화를 제안하면 한국의 독자에게도 시사하는 바가 있다. 이 책은 총 11장으로 구성되어 있으며, 각 장은 명확한 연구 목적과 분석을 통해 영어를 외국어로 배우는 환경에서 교과서 언어 연구의 중요성과 가능성을 설득력 있게 제시한다.

첫 번째 장(Introduction)에서는 연구의 배경과 주요 질문을 명확히 제시한다. 교과서 영어를 하나의 독립적인 언어 변이로 볼 수 있는지, 교과서 언어가 학습자가 실제로 접할 수 있는 영어와 얼마나 차이가 있는지를 분석한다. 이 장은 독자에게 연구의 필요성과 방향성을 제시하며, 책 전체의 틀을 마련한다. 두 번째 장(Context and Rationale)에서는 EFL 환경에서 교과서가 차지하는 중심적 역할을 강조한다. 특히 언어 입력(input)과 빈도(frequency)의 중요성을 다루고, 교과서가 학생들에게 제공하는 주요 언어적 경험을 분석한다. 더불어 교과서 언어의 진정성(authenticity)과 자연스러운 언어 사용 간의 관계를 논의한다. 세 번째 장(Research on the Language of School EFL Textbooks)은 기존 연구를 체계적으로 검토하여 교과서 언어의 특징과 한계를 짚어본다. 어휘적, 문법적, 화용론적 요소를 다루는 기존 연구를 정리하고, 교과서가 학습자에게 비현실적이고 부자연스러운 언어 입력을 제공하는 문제점을 지적한다. 네 번째 장(Research Aims and Corpus Data)에서 Le Foll은 연구를 위해 구축한 Textbook English Corpus(TEC)와 참조 코퍼스를 소개하고, 데이터 수집 과정을 설명한다. 프랑스, 독일, 스페인 중등학교 영어 교과서를 분석 대상으로 선택한 이유를 밝히며, 다양한 텍스트 유형과 수준의 언어 데이터를 통해 교과서 언어를 다각도로 비교한다. 단, 유럽 국가의 교과서로 한정되어 있다는 점은 연구의 제한점이다. 다섯 번째 장(Methodology)에서는 연구에 사용된 다차원 분석(Multi-Dimensional Analysis, MDA) 방법론을 설명한다. Biber의 분석 프레임워크를 수정하여 교과서 언어의 다양한 특징과 변이를 다루고, 분석 과정에서 신뢰성과 재현성을 보장하기 위한 세부 절차를 제시한다. 여섯 번째 장(A Model of Intra-Textbook Linguistic Variation)에서는 교과서 내부에서 발견되는 언어적 변이를 다차원적으로 분석한다. 예컨대 특정 교과서 텍스트가 ‘명령과 설명(Overt instructions and explanations)’, ‘서술과 사실 전달(Narrative vs. Factual discourse)’ 등 다양한 언어적 차원을 어떻게 나타내는지를 보여주며, 이는 교과서 제작 시 고려해야 할 언어적 다양성에 대한 실질적 시사점을 제공한다.

일곱 번째 장(A comparative model of Textbook English vs. ‘real-world’ English)에서 Le Foll은 교과서 언어와 실제 영어 사용 간의 차이를 분석한 결과를 제시한다. 교과서가 특정 문법 구조와 어휘를 과도하게 사용하는 경향이 있음을 지적하고, 학습자가 실제 상황에서 사용하는 영어와의 괴리를 설명한다. 여덟 번째 장(Discussion: What is Textbook English?)에서는 교과서 언어의 고유한 특징과 본질을 네 개의 연구 질문을 중심으로 종합적으로 논의한다. 이 과정에서 교과서 언어가 학습자의 언어 발달에 미치는 긍정적·부정적 영향을 평가하고, 교과서 제작 및 활용에 대한 통찰을 제공한다. 아홉 번째 장(Pedagogical Implications and Recommendations)에서는 교과서 제작자와 교사를 위한 실질적인 제안을 제시한다. Le Foll은 교과서 언어가 학습자에게 자연스러운 영어 입력을 충분히 제공하지 못하는 점을 지적하며, 코퍼스 데이터 같은 언어 자원을 활용할 필요성을 강조한다. 이는 학습자 중심의 언어 학습 경험을 제고할 수 있는 방법론적 개선안을 제시하는 것이기도 하다. 열 번째 장(Methodological

Reflections)에서는 다차원 분석의 재현 가능성과 견고성을 강조하며, 향후 연구 방향에 대한 제안을 담고 있다. 마지막 장(Conclusions)에서는 연구의 주요 결과를 요약하고, 교과서 언어 연구의 중요성과 미래 연구 가능성을 제시한다. 특히 교과서가 학습자에게 제공하는 언어 입력 개선의 필요성을 거듭 강조하며, 자연스러운 영어 입력이 중요함을 역설한다.

결론적으로, 이 책은 영어 교과서 언어의 본질과 교육적 함의를 심도 있게 분석한 저술로, 영어 교육과 코퍼스 언어학 분야 모두에 기여하는 가치 있는 연구이다. 각 장은 연구 목적에 따라 체계적으로 구성되어 있으며, 영어 교과서 제작자나 교사에게도 유용한 참고 자료가 된다. 또한 언어학적 깊이와 교육적 실용성을 고루 갖추고 있어, 교과서 언어 연구의 새로운 방법론적 기준을 제시한다.

THE AUTHORS' ADDRESSES

First and Corresponding Author

Taeguk Kim

Visiting Research Fellow

Institute of Foreign Language Education

Hankuk University of Foreign Studies

107 Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, 02450, SOUTH KOREA

E-mail: consumption@hanmail.net

Received: 27 August 2024

Received in Revised Form: 28 September 2024

Accepted: 03 December 2024